



HDR-H 54-15

Elektrický vysokotlaký čistič s ohřevem vody

Návod k používání - používání a Údržba



CS • POZOR. Před použitím zařízení si přečtěte návod k použití.

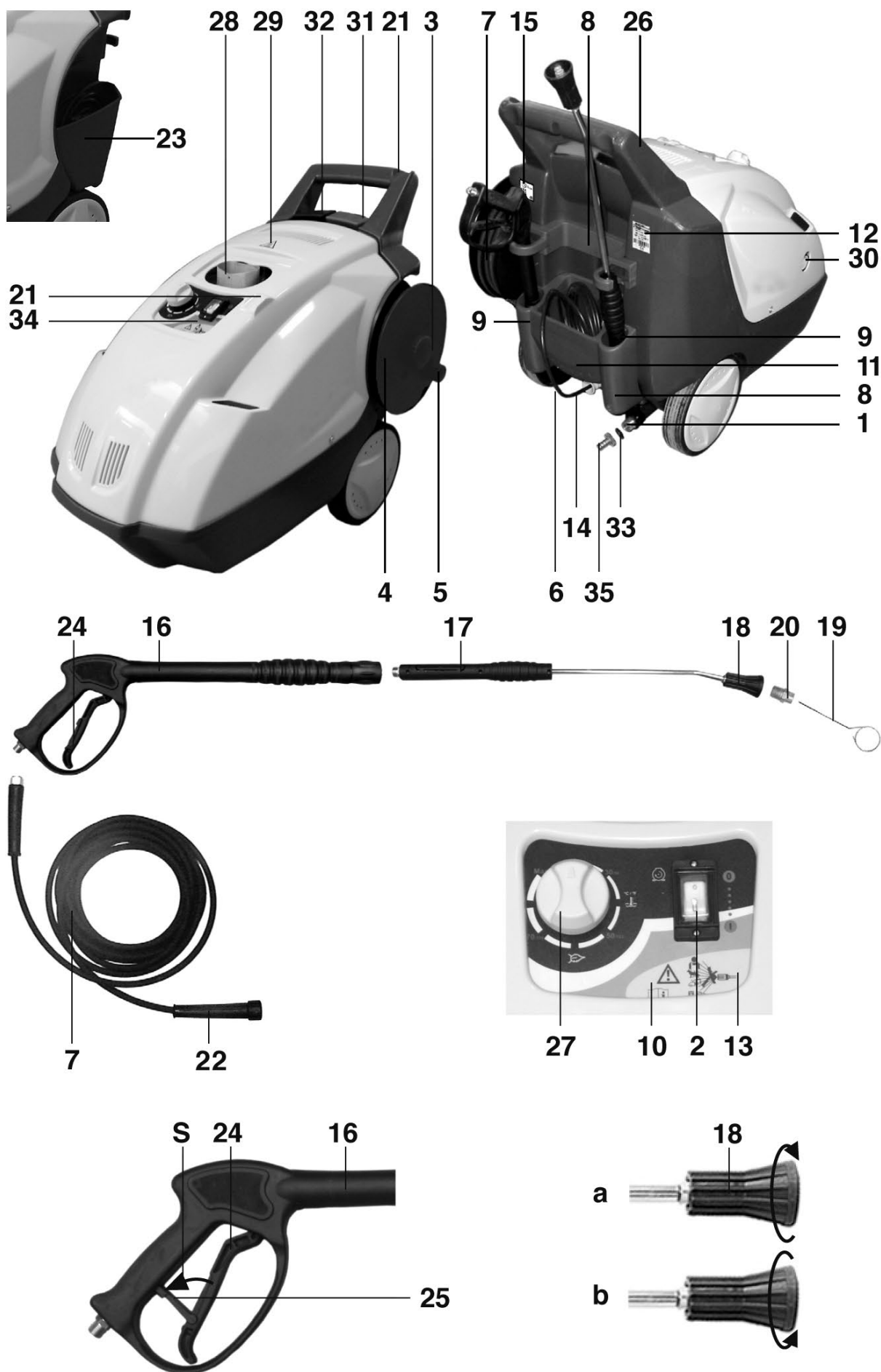
SK • UPOZORNENIE. Pred použitím zariadenia si prečítajte návod na použitie

INDEX

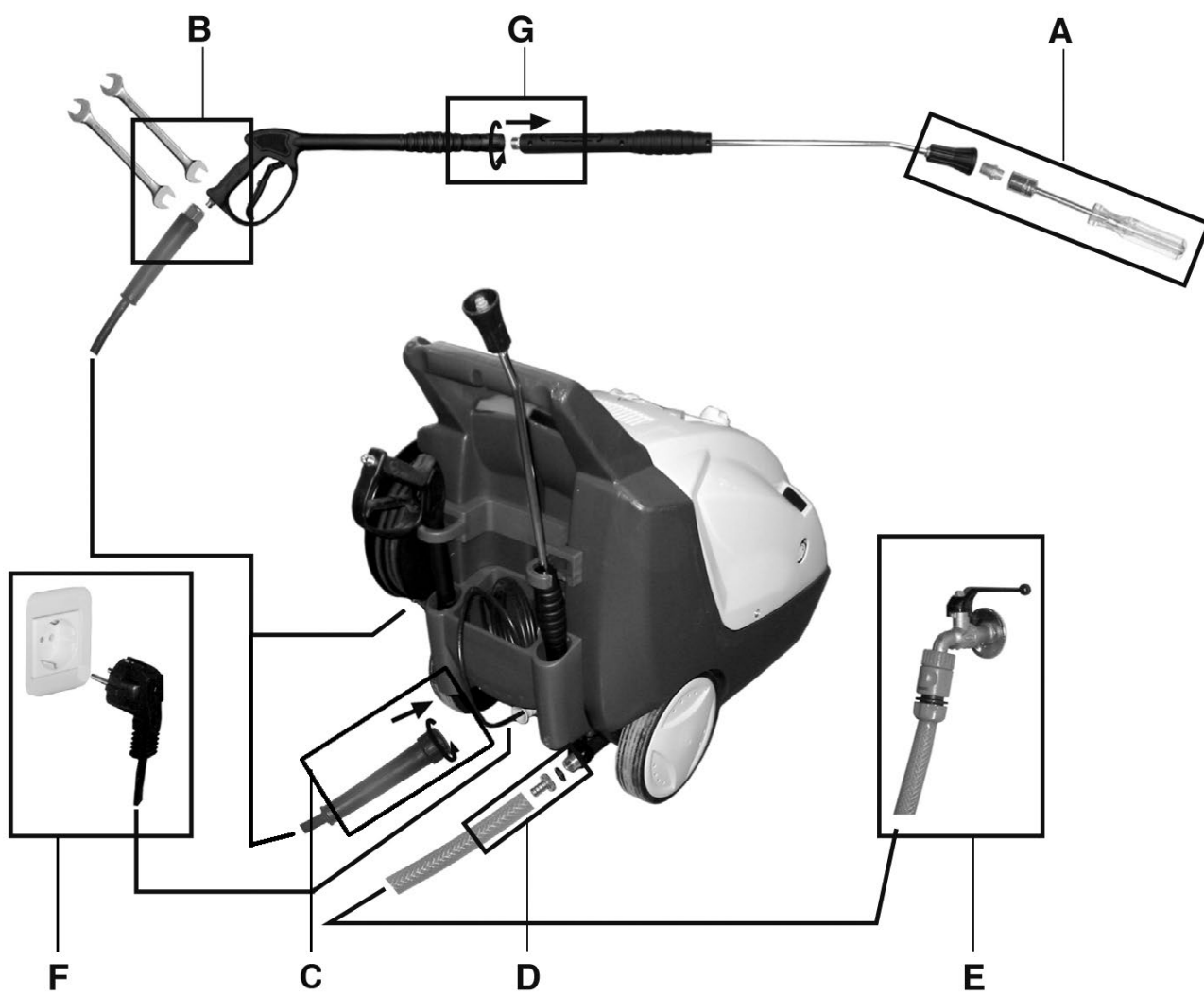
CS • Návod k používání - používání a Údržba

54

Čeština



2



1 OBECNÉ INFORMACE

Gratulujeme Vám, že jste si zakoupili náš výrobek, a zároveň bychom Vás chtěli upozornit, že byl navržen a vyroben s ohledem na maximální bezpečnost pracovníka obsluhy, na efektivitu jeho práce a ochranu prostředí.

Za účelem zachování těchto vlastností i po uplynutí delší doby doporučujeme, abyste si pozorně přečetli obsah tohoto návodu.

Mimořádnou pozornost věnujte částem označeným symbolem:



Tyto části obsahují důležité bezpečnostní pokyny pro používání vysokotlakého čističe.

Výrobce nezodpovídá za škody způsobené:

- nedodržováním pokynů obsažených v tomto návodu;
- používáním vysokotlakého čističe pro účely odlišné od těch, které jsou uvedené v odstavci „**Stanovené Použití**“;
- používáním zařízení v rozporu s platnými předpisy upravujícími bezpečnost práce a prevenci pracovních úrazů;
- nesprávnou instalací;
- neprováděním stanovené údržby;
- změnami nebo zásahy neschválenými výrobcem;
- používáním neoriginálních náhradních dílů nebo součástek nevhodných pro tento model čističe;
- opravami neprovedenými **Specializovaným Technikem**.

1.1 Adresa výrobce

Adresa výrobce je uvedena v prohlášení o shodě, které naleznete na konci této části návodu.

1.2 Používání a uschování návodu k používání a údržbě

Návod k používání a údržbě musí být považován za nedílnou součást vysokotlakého čističe a musí být uschován pro budoucí použití na bezpečném místě tak, abyste bylo možné do něho kdykoliv nahlédnout. V návodu k používání a údržbě jsou uvedena důležitá upozornění pro zajištění bezpečnosti obsluhy a osob nacházejících se v jeho blízkosti a také pro ochranu životního prostředí.

V případě poškození nebo ztráty návodu si vyžádejte jeho kopii u Vašeho dodavatele nebo autorizovaného servisního střediska.

V případě postoupení čističe jinému uživateli mu prosím předejte i tento návod.

Při realizaci tohoto návodu jsme udělali vše, co bylo v našich silách. Jestliže i přesto narazíte na nějaké chyby, prosíme Vás, abyste upozornili výrobce nebo autorizované servisní středisko.

Výrobce si dále vyhrazuje právo provést bez předchozího upozornění veškeré změny potřebné pro aktualizaci a opravu této publikace.

Bez písemné autorizace výrobce je zakázáno reprodukovat, i částečně, tento dokument.

1.3 Symboly a Definice

1.3.1 Symboly

Symbol:  **POZOR**

Označuje určité části textu a upozorňuje na vysokou pravděpodobnost škod na osobách v případě nedodržování stanovených nařízení a pokynů.

Symbol: **VÝSTRAHA**

Označuje určité části textu a upozorňuje na pravděpodobnost poškození čističe v případě nedodržování stanovených pokynů.

1.3.2 Definice

- **Specializovaný Technik:** osoba, která je (běžně v servisním středisku) příslušně vyškolená a oprávněná vykonávat na vysokotlakém čističi zásahy spojené s mimořádnou údržbou a také opravy. Zásahy na elektrických částech musí provádět **Specializovaný Technik**, který je i **Kvalifikovaným Elektrikářem**, tj. odborně způsobilá osoba, vyškolená pro kontrolu, instalaci a opravy elektrických zařízení v souladu s předpisy platnými v zemi, ve kterém bude zařízení nainstalováno.
- **Total Stop:** zařízení, které vypne čistič, jakmile se uvolní páčka hydropistole.
- **Easy Start:** zařízení, které usnadňuje spouštění čističe snížením tlaku během prvních sekund provozu.

2 CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE

HDR-H 54-15

ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ	
Napájecí síť	230 V / 1~50 Hz
Příkon	2,7 kW
Pojistka	16 A
HYDRAULICKÉ ZAPOJENÍ	
Maximální teplota připojené vody	40 °C / 104 °F
Minimální teplota připojené vody	5 °C / 41 °F
Minimální průtok připojené vody	700 l/h / 185 US gph
Maximální tlak připojené vody	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi
Maximální sací výška	0 m / 0 ft
FUNKČNÍ CHARAKTERISTIKA	
Maximální průtok	540 l/h / 143 US gph
Maximální tlak	15 MPa / 150 bars / 2176 psi
Maximální teplota vody na výstupu	90 °C - 194 °F
Zpětná síla hydropistole	21,4 N
Hladina akustického tlaku	82 dB (A)
Vibrace přenášené na ruce obsluhy	1,7 m/s ²
HMOTNOST A ROZMĚRY	
Délka x šířka x výška	890 x 500 x 820 mm / 35 x 19,7 x 32,3 in
Hmotnost	87 kg / 191,8 lb
Kapacita palivové nádrže	20 l / 5,3 US gal
Kapacita nádržky na čisticí prostředek	4,5 l / 1,2 US gal

Údaje a parametry jsou indikativní.

Výrobce si vyhrazuje právo provést na zařízení všechny změny a úpravy, které uzná za vhodné.

2.1 Identifikace komponentů

Odkazujeme také na **obrázky 1 a 2**, které naleznete na začátku tohoto návodu k používání a údržbě.

1. Přípojka pro přívod vody
2. Hlavní vypínač
3. Objímka navíječe hadice
4. Navíječ hadice
5. Kolečko navíječe hadice
- 6.
7. Vysokotlaká hadice
8. Držák příslušenství
9. Místo pro uložení hydropistole/nástavce
10. Štítek „Přečtěte si návod před...“
11. Odkládací přihrádka
12. Identifikační štítek
13. Štítek „Nestříkejte vodu na lidi...“
14. Napájecí kabel
15. Štítek „Zaručená hladina akustického výkonu“
16. Hydropistole
17. Nástavec

(pokračuje na následující stránce)

- | | |
|----------------------------------|--|
| 18. Hlavice trysky | 27. Regulační kolečko teploty |
| 19. Jehla pro čištění trysky | 28. Ventilační otvor |
| 20. Tryska | 29. Štítek „Pozor na horké povrchy“ |
| 21. Podpěra trysky | 30. Indikátor tlaku |
| 22. | 31. Zátka nádrže na čisticí prostředek |
| 23. | 32. Zátka naftové nádrže |
| 24. Páčka hydro pistole | 33. Filtr/těsnění nasávání vody |
| 25. Pojistka páčky hydro pistole | 34. Ovládací panel |
| 26. Rukojeť | 35. Přípojka nasávání vody |

2.2 Bezpečnostní zařízení

Čistič je dodán s následovně zobrazenými bezpečnostními zařízeními.

a) Ampérmetrické ochranné zařízení

Zařízení zabudované do vypínače (2), které vypne čistič v případě přílišného odběru proudu a přepne hlavní vypínač do polohy „0“.

V případě jeho zásahu postupujte následovně:

- vytáhněte zástrčku ze zásuvky;
- stiskněte páčku (24) hydro pistole pro případné vypuštění zbytkového tlaku;
- vyčkejte 10÷15 minut, aby mohlo dojít k vychlazení čističe;
- zkontroluje, jestli byla dodržena nařízení obsažená v odstavci „**Kontroly a připojení k napájecí síti**“, se zvláštním odkazem na kontrolu případně použitého prodlužovacího kabelu;
- Zasuňte zástrčku do zásuvky a zopakujte spouštěcí postup popsany v odstavci „**Provoz**“.

b) Pojistný ventil.

Přetlakový pojistný ventil, vhodně nakalibrovaný, který uvolňuje přetlak v případě, že je zjištěna závada v systému regulace tlaku a/nebo teploty.



POZOR

- V případě opakovaného zásahu tohoto bezpečnostního zařízení čistič v žádném případě nepoužívejte před tím, než ho zkontroluje **Specializovaný Technik**.

c) Regulační/omezující ventil tlaku

Ventil příslušně nastavený výrobcem, který omezuje tlak tak, aby nepřekročil maximální povolenou hodnotu, a odvádí přebytečnou vodu.

d) Regulační/omezující termostat

Zařízení, které zabráňuje překročení maximální teploty.

e) Zabezpečení proti nedostatku vody.

Zařízení, které zabráňuje funkci hořáku v případě nepřítomnosti vody.

f) Blokovací zařízení páčky hydro pistole

Pojistka (25), která umožňuje zablokovat páčku (24) hydro pistole (16) v zavřené poloze, což znemožňuje její náhodné spuštění (**viz obr. 1, poloha S**).

2.3 Stanovené použití



POZOR

- Vysokotlaký čistič je určen výhradně pro následující účely:
 - mytí vozidel, strojních zařízení, budov, přístrojů atd. studenou vodou, případně s přidáním čisticích prostředků stanovených výrobcem;
 - rozvod čisticích prostředků stanovených výrobcem;
 - odstraňování vodního kamene a usazenin z potrubí za pomoci příslušného doplňkového vybavení výrobce;
 - hydro pískování za pomoci příslušného doplňkového vybavení výrobce.
- Vysokotlaký čistič se nesmí používat pro mytí osob, zvířat, elektrických zařízení pod napětím, křehkých předmětů a samotného čističe.

- Vysokotlaký čistič není vhodný pro použití ve zvláštních prostředích, např. v korozivním nebo výbušném prostředí.
- Před použitím čističe ve vozidlech, na palubě lodi nebo letadla se poraďte se servisní technickou službou zákazníka, protože na takovéto používání se mohou vztahovat zvláštní předpisy a nařízení.

Jakékoliv jiné použití je považované za nevhodné.

Výrobce odmítá odpovědnost za případné škody způsobené nevhodným nebo chybným používáním zařízení.

3 VYBALENÍ



POZOR

- Během vybalování noste ochranné brýle a rukavice, aby nedošlo k poranění rukou a očí.
- Nenechávejte žádné části obalu (plastové sáčky, spony atd.) v dosahu dětí, neboť jsou zdrojem nebezpečí.
- Likvidaci obalu a jeho komponentů je nutné provést v souladu s právními předpisy platnými v zemi, ve které bude čistič nainstalován.
Především plastové sáčky a obaly se nesmí odhazovat do okolního prostředí, protože ho znečišťují.
- Po vybalení vysokotlakého čističe zkontrolujte jeho neporušenost a celistvost.
V případě pochybností čistič v žádném případě nepoužívejte a obraťte se na autorizované servisní středisko, které ho nechá zkontrolovat **Specializovaným Technikem**.

3.1 Identifikační štítek a výstražné štítky

Odkazujeme na **obr. 1**, který naleznete na začátku tohoto návodu k používání a údržbě.

Na identifikačním štítku (12) je uvedeno výrobní číslo a hlavní technické údaje vysokotlakého čističe.

Výstražné štítky (10, 13) informují o případných zbytkových rizicích jako je: zákaz používat čistič před důkladným pročtením si tohoto návodu, zákaz používat čistič pro mytí osob, zvířat, elektrických zařízení a samotného čističe.

Výstražný štítek (29): informuje o nebezpečí popálení následkem dotyku horkých částí nainstalovaných v blízkosti tohoto štítku.

Upozorňující štítek (15): Informuje o hodnotě zaručené hladiny akustického výkonu vysokotlakého čističe.



POZOR

- Po vybalení vysokotlakého čističe zkontrolujte, jestli jsou na něm upevněny identifikační štítek a výstražné štítky a jestli jsou tyto štítky čitelné. V opačném případě se obraťte na prodejce nebo autorizované servisní středisko.
- Jestliže dojde k poškození nebo opotřebení identifikačního nebo výstražných štítků, obraťte se na prodejce nebo autorizované servisní středisko pro jejich obnovu.

3.2 Standardní vybavení

Ujistěte se, že balení zakoupeného výrobku obsahuje následující součásti:

- vysokotlaký čistič ;
-
- kompletní navíječ vysokotlaké přívodní hadice;
- hydropistole;
- nástavec;
- sáček s příslušenstvím obsahující následující příslušenství:
 - trysku;
 - jehlu pro čištění trysky;
 - přípojku nasávání vody;
 - filtr/těsnění nasávání vody;
 - návod k používání a údržbě.
 - záruční list.

V případě problémů se obraťte na prodejce nebo autorizované servisní středisko.

3.3 Volitelné příslušenství



POZOR

- Neodpovídající doplňkové vybavení ohrožuje funkčnost a bezpečnost vysokotlakého čističe. Používejte pouze originální doplňkové vybavení doporučené výrobcem. Pokud jde o obecná nařízení, bezpečnostní upozornění a pokyny pro instalaci a údržbu volitelného příslušenství, odkazujeme na příslušnou dokumentaci.
- Některé části mohou mít maximální pracovní teplotu nižší než je maximální teplota dosažitelná vysokotlakým čističem: v těchto případech je potřeba omezit teplotu za použití příslušného regulačního kolečka (27).

Standardní vybavení vysokotlakého čističe je možné doplnit širokou řadou příslušenství. Pro jejich zakoupení se obraťte na prodejce nebo autorizované servisní středisko.

3.3.1 Volitelné příslušenství s maximální provozní teplotou nižší než 90 °C/194 °F

- Sonda pro čištění trubek: maximální provozní teplota 60 °C/140 °F.
- Rotační tryska: maximální provozní teplota 60 °C/140 °F (existuje i profesionální verze s maximální provozní teplotou 100 °C/212 °F).
- Tryska pro mytí podlah: maximální provozní teplota 60 °C/140 °F.
- Rotační hydrokartáč: maximální provozní teplota 60 °C/140 °F.

4 INSTALACE

Odkazujeme také na **obr. 2**, které naleznete na začátku tohoto návodu k používání a údržbě.

4.1 Montáž příslušenství

- Namontujte profesionální pevnou vějířovou trysku (20) na hlavici trysky (18) a řádně utáhněte pomocí trubkového klíče 14 mm (není součástí dodávky). **Operace A obr. 2.**
- Přišroubujte konec vysokotlaké hadice (7) k závitu hydropistole (16) a řádně utáhněte dvěma jednostrannými klíči 17 mm (nejsou součástí dodávky). **Operace B obr. 2.**
- Nasadte nástavec (17) na hydropistolu (16) a řádně zašroubujte. **Operace G obr. 2.**
- Odviňte vysokotlakou hadici (7), nasadte rychlospojku (22) na přípojku vody (6), zašroubujte a řádně utáhněte rukou. **Operace C obr. 2.**
- Nasadte filtr/těsnění nasávání vody (33) na přípojku pro přívod vody (1) a dávejte pozor na to, abyste jste vyčnívající části filtru umístili dovnitř přípojky. Poté přípojku nasávání vody (35) řádně zašroubujte. **Operace D obr. 2.**

4.2 Kontroly a připojení k vodovodní síti

VÝSTRAHA

- Je nutné zajistit dostatečný přívod vody do vysokotlakého čističe (viz hodnoty uvedené v tabulce technických údajů). V případě pochyb se obraťte na **Specializovaného Technika**.
- Nenapájejte čistič vodou o teplotě vyšší než 40 °C/104 °F či nižší než 5 °C/41 °F.
- Tlak přiváděné vody nesmí překročit 8 bar/116 psi.
- Neprovozujte čistič se sací výškou nad 0 m/0 ft.
- Neprovozuje čistič bez přívodu vody.
- Nenapájejte čistič slanou nebo špinavou vodou. Jestliže k tomu dojde, nechte čistič běžet po dobu několika minut, aby se řádně propláchl čistou vodou.



POZOR

- Řiďte se předpisy pro připojení k vodovodní síti platnými v zemi, ve které bude vysokotlaký čistič nainstalován.

4.3 Kontroly a připojení k napájecí síti

POZOR

- Nechte zkontrolovat u **Specializovaného Technika**, jestli parametry napájecí sítě odpovídají údajům uvedeným na identifikačním štítku (12) vysokotlakého čističe. Především napájecí napětí se nikdy nesmí lišit od hodnoty uvedené na štítku o více než $\pm 5\%$.
- Připojení k napájecí síti musí provést **Kvalifikovaný Elektrikář** dle normy IEC 364 nebo ekvivalentních norem platných v zemi, ve které se bude vysokotlaký čistič používat. Proudová zásuvka, ke které bude vysokotlaký čistič připojen, musí disponovat zemnicím vodičem a příslušnou pojistkou (hodnota je uvedena na identifikačním štítku a v tabulce technických údajů) a musí být chráněna prostřednictvím magnetotermického diferenciálního jističe s citlivostí nepřesahující 30 mA.
- Jestliže je napájecí kabel příliš krátký, je možné použít prodlužovací kabel, který nesmí být delší než 10 m/32,8 ft, s průřezem vodičů alespoň 1,5 mm². Zásuvka a zástrčka musí být utěsněné. Pro dodržení těchto nařízení se obraťte na **Kvalifikovaného Elektrikáře**. Neodpovídající prodlužovací kabely mohou být nebezpečné.

5 PROVOZ

POZOR

- Používání vysokotlakého čističe si vyžaduje pozornost a opatrnost. Nesvěřujte vysokotlaký čistič jiným osobám bez toho, abyste se ujistili, že si náhodný uživatel důkladně přečetl tento návod a ví, jak čistič používat. Vysokotlaké čističe nesmí používat děti nebo nevyškolení pracovníci.
- Dodržujte bezpečnostní nařízení pro používání volitelného příslušenství obsažená v tomto návodu.
- Nepoužívejte vysokotlaký čistič v následujících případech:
 - Poškození napájecího kabelu nebo jiných důležitých částí jako je vysokotlaká hadice, bezpečnostní zařízení, hydropistole či tryska.
 - Vysokotlaký čistič se překlátil nebo utrpěl silný náraz.
 - Z vysokotlakého čističe viditelně uniká voda.V takovýchto případech nechte vysokotlaký čistič zkontrolovat **Specializovaným Technikem**.
- Zvláštní pozornost je nutné věnovat používání vysokotlakého čističe v prostředí, ve kterém se pohybují vozidla, která by mohla stlačit nebo poškodit napájecí kabel, vysokotlakou hadici, hydropistoli atd.
- Během provozu mějte vysokotlaký čistič neustále pod dohledem a udržujte ho mimo dosah dětí. Věnujte mimořádnou pozornost při používání čističe v jeslích, nemocničních zařízeních a pečovatelských ústavech, protože se zde mohou vyskytovat děti a také staré nebo postižené osoby bez dozoru.
- Před spuštěním vysokotlakého čističe ho umístěte do suchého místa, na rovnou a stabilní plochu, aby nedošlo k jeho pádu nebo překlacení.
- Před přemístěním vysokotlakého čističe proveďte operace popsané v odstavci „**Zastavení**“.
- Před spuštěním vysokotlakého čističe si oblečte oděv zajišťující adekvátní ochranu před nesprávnými manévry s natlakovanou vodou. Nepoužívejte vysokotlaký čistič v blízkosti osob, které na sobě nemají ochranný oděv.
- Vysokotlaká proudící voda může být v případě nesprávného použití nebezpečná. Nesměřujte proud vody na osoby, zvířata, elektrická zařízení pod napětím nebo samotný čistič.
- Při používání pevně uchopte hydropistoli, neboť při stlačení páky (24) je třeba zadržet zpětnou sílu proudu vysokotlaké vody. Hodnota této síly je uvedena v tabulce technických údajů (zpětná síla je uvedena v N, kde 1 N = 0,1 kg);
- Nesměřujte proud vody proti sobě nebo proti jiným osobám za účelem čištění oděvů či obuvi.
- Za účelem ochrany životního prostředí musí být umývání motorů vozidel nebo zařízení obsahujících tlakové rozvody oleje prováděno pouze v prostředí s vhodným odlučovačem oleje.
- Pneumatiky vozidel musí být čištěny z minimální vzdálenosti 50 cm/19 in, aby je proud vody pod vysokým tlakem nepoškodil. Prvním znakem poškození pneumatiky je změna její barvy.
- Nesměřujte proud vody na materiály obsahující azbest nebo jiné zdraví škodlivé látky.
- Nepoužívejte vysokotlaký čistič při dešti.
- Dávejte mimořádný pozor na pokyny uvedené v odstavci „**Kontroly a připojení k napájecí síti**“.
- Dávejte mimořádný pozor na pokyny uvedené v odstavci „**Provoz s čistícím prostředkem**“.
- Jestliže není vysokotlaký čistič v provozu, vytáhněte ze zásuvky zástrčku napájecího kabelu; vytáhněte ji i

před provedením jakéhokoliv zásahu. Pro zpřesnění: vždy uveďte hlavní vypínač (2) do polohy „0“, vytáhněte zástrčku ze zásuvky, stiskněte páčku (24) hydropistole pro případné vypuštění zbytkového tlaku a aktivujte pojistku (25) (**obr. 1 poloha S**):

- Před necháním vysokotlakého čističe bez dohledu, i na krátkou dobu.
- **Po použití**, před provedením čištění a údržby, vždy počkejte na celkové vychlazení vysokotlakého čističe.
- Během používání nezajišťujte páčku (24) hydropistole v poloze stálého otevření.
- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky taháním za napájecí kabel.
- Mezi elektrickou zástrčku a zásuvku nekládejte žádné redukce či adaptéry.
- Udržujte napájecí kabel, použité prodlužovací kabely, zástrčky a zásuvky suché. Nedotýkejte se jich mokřýma rukama.
- V případě poškození napájecího kabelu se pro jeho výměnu obraťte na výrobce nebo **Specializovaného Technika**, aby nedošlo k žádné nebezpečné situaci.
- Používejte pouze **naftu pro motorová vozidla**. Používání jakéhokoliv jiného paliva může vyvolat nebezpečné situace.
- Během provozu vysokotlaký čistič nezakrývejte a neumísťujte ho do prostředí s nedostatečnou ventilací. Nikdy nezakrývejte otvor (28) pro odvod výfukových plynů.
- Při používání vysokotlakého čističe v uzavřených prostorech se ujistěte, že je zajištěn správný odvod výfukových plynů a řádná ventilace (nebezpečí otravy).
- Nikdy se nesklánějte nad otvor (28) a ani se ho nedotýkejte rukama (nebezpečí popálení).

VÝSTRAHA

- Při používání vysokotlakého čističe v prostředí s teplotou nad 40 °C/104 °F ho nikdy nenechávejte vystavený přímému slunečnímu záření.
- Při používání vysokotlakého čističe v nadmořské výšce nad 1000 m/3280 ft se obraťte na **Specializovaného Technika** pro kontrolu a případnou regulaci spalování.

5.1 Přípravné operace

- Zcela rozviňte vysokotlakou hadici (7).
Jestliže je Váš vysokotlaký čistič osazen navíječem hadice (4), odblokujte zařízení otáčením objímky (3) proti směru hodinových ručiček, odviňte potřebnou délku hadice tak, že budete otáčet navíječem hadice, pomocí kolečka (5), proti směru hodinových ručiček a nakonec zařízení zablokujte otáčením objímky (3) ve směru hodinových ručiček.
- Upevněte přípojku nasávání vody (35) k přívodní hadici s vnitřním průměrem 18 mm/0,7 in a utáhněte pomocí příslušné upínací objímky (spony). **Operace D obr. 2**
- Otevřete kohoutek pro přívod vody a zkontrolujte, jestli z něho nekape voda. **Operace E obr. 2.**
- Ujistěte se, že jsou hlavní vypínač (2) a regulátor teploty (27) vypnuty (poloha „0“) a zasuněte zástrčku do zásuvky. **Operace F obr. 2.**
- Uveďte hlavní vypínač (2) do polohy „1“.
- Stiskněte páčku (24) hydropistole a počkejte, dokud z ní nezačne vytékat souvislý proud vody.
- Uveďte hlavní vypínač (2) do polohy „0“ a připojte k hydropistoli (16) nástavec (17).

5.2 Standardní provoz (s vysokým tlakem) se studenou vodou

- Ověřte, zda je regulační kolečko teploty (27) ve vypnuté poloze (poloha „0“) a zda není hlavice trysky (18) v poloze pro přívod čistícího prostředku (viz odstavec „**Provoz s čistícím prostředkem**“).
- Zapněte čistič tak, že otočíte hlavní vypínač (2) do polohy „1“.
Poznámka: během takového spouštění se vysokotlaký čistič zastaví okamžitě, protože dojde k aktivaci zařízení **Total Stop**.
- Pro zprovoznění čističe a zahájení čištění stačí aktivovat páčku (24) hydropistole.
- Hodnota tlaku je zobrazená na ukazateli tlaku (30).

5.3 Standardní provoz (s vysokým tlakem) s teplou vodou



POZOR

- Během plnění/doplňování nafty do nádrže dávejte pozor na to, abyste nezaměnili nádrže. Jestliže omylem nalijete naftu do nádrže na čistící prostředek, čistič nepoužívejte a obraťte se na **Specializovaného Technika**.

- Během plnění palivové nádrže dávejte pozor na to, abyste naftu nevylili na vysokotlaký čistič. Jestliže k tomu dojde, před zprovozněním vysokotlakého čističe vyčkejte alespoň 24 hodin, aby mohlo dojít k odpaření kapaliny, která eventuálně pronikla do jeho vnitřní části.
- Sejměte zátku (32) a naplňte nádrž (maximální objem 20 l/5,3 USgal) motorovou naftou tak, aby nafta nepřetekla (doporučujeme použít nálevku vhodnou k tomuto účelu). Poté nádrž znovu zavřete.

VÝSTRAHA

- Používání nafty pro zemědělskou techniku, topné nebo špinavé nafty způsobuje vytváření přílišných usazenin na hořáku, což ohrožuje jeho funkčnost.
- Ujistěte se, že není hlavice trysky (18) v poloze pro přívod čistícího prostředku (viz také odstavec „**Provoz s čistícím prostředkem**“).
- Zapněte čistič tak, že otočíte hlavní vypínač (2) do polohy „1“.
Poznámka: během takového spouštění se vysokotlaký čistič zastaví okamžitě, protože dojde k aktivaci zařízení **Total Stop**.
- Otáčením regulačního kolečka teploty (27) zvolte požadovanou teplotu.
- Pro zprovoznění čističe a zahájení čištění stačí aktivovat páčku (24) hydropistole.
- Hodnota tlaku je zobrazená na ukazateli tlaku (30).

POZOR! Po ukončení mytí s ohřevem čistič vždy přepněte do režimu bez ohřevu vody (hlavní vypínač do polohy) a propláchněte jej studenou vodou tak, aby v zásobníku nezůstala horká voda. Teprve poté vypněte hlavní vypínač.

VÝSTRAHA

- Pravidelně kontrolujte hladinu nafty v nádrži a před jejím úplným vyprázdněním naftu doplňte.
- Hořák se zapne po uplynutí cca tří sekund od otevření hydropistole a přeruší svůj provoz, jakmile se hydropistole zavře nebo bude dosažena nastavená teplota.

5.4 Provoz s čistícím prostředkem



POZOR

- Vysokotlaký čistič byl navržen pro provoz s čistícími prostředky doporučenými výrobcem. Používání jiných čistících prostředků nebo chemických produktů může negativně ovlivnit bezpečnost vysokotlakého čističe. Především nikdy nenasávejte kapaliny jako jsou rozpouštědla, benzín, ředidla, aceton nebo mazut, neboť rozprášený produkt je vysoce hořlavý, výbušný a toxický.
- Pečlivě si přečtěte nařízení a upozornění uvedená na štítku použitého čistícího prostředku.
- Uchovávejte čistící prostředky na bezpečném místě mimo dosah dětí.
- V případě kontaktu s očima je okamžitě vypláchněte vodou a vyhledejte lékaře; vezměte si s sebou obal čistícího prostředku.
- V případě požití nevyvolávejte zvracení a okamžitě vyhledejte lékaře; vezměte si s sebou obal čistícího prostředku.
- Během plnění nádrže na čistící prostředek dávejte pozor, abyste kapalinu nevylili na vysokotlaký čistič. Jestliže k tomu dojde, před zprovozněním vysokotlakého čističe vyčkejte alespoň 24 hodin, aby mohlo dojít k odpaření kapaliny, která eventuálně pronikla do jeho vnitřní části.

Doporučené čistící prostředky jsou biodegradabilní (nad 90%).

- Sejměte zátku (31) a naplňte nádrž (maximální objem 4,5 l/1,2 USgal) tak, aby kapalina nepřetekla (doporučujeme použít nálevku vhodnou k tomuto účelu). Dodržujte přitom doporučení týkající se dávkování uvedená na obalu čistícího prostředku. Nakonec nádrž znovu zavřete.

VÝSTRAHA

- Během plnění/doplňování kapaliny do nádrže na čistící prostředek dávejte pozor na to, abyste nádrže nezaměnili. Jestliže omylem nalijete čistící prostředek do palivové nádrže, čistič nepoužívejte a obraťte se na **Specializovaného Technika**.
- Ohledně způsobu použití čistícího prostředku odkazujeme na štítek na jeho obalu.
- Otáčejte kolečkem hlavice trysky (18) podle schématu na **obr. 1-a** a poté aktivujte páčku (24)

hydropistole a začněte přivádět čistící prostředek. Otáčejte kolečkem hlavice trysky (18) podle schématu na **obr. 2-b** pro obnovení vysokotlakého provozu.

5.5 Přerušení provozu (Total Stop)

Uvolněním páčky (24) hydropistole se čistič automaticky vypne. Jeho normální provoz se obnoví opětovným stisknutím páčky pistole.



POZOR

- *Připomínáme, že jestliže je vysokotlaký čistič ve stavu **Total Stop**, je zcela funkční, a proto musíte před jeho opuštěním, i na krátkou dobu, vždy uvést hlavní vypínač (2) do polohy „0“, vytáhnout zástrčku ze zásuvky, stisknout páčku (24) hydropistole pro vypuštění zbytkového tlaku a aktivovat pojistku (25) (**obr. 1 poloha S**).*

6 ZASTAVENÍ - UVEDENÍ DO KLIDU

Po dokončení čištění vysokotlaký čistič vypněte a uveďte do klidového stavu.

6.1 Zastavení

- Nechte vysokotlaký čistič pracovat na několik minut se studenou vodou.
- Zavřete kohoutek pro přívod vody.
- Vypusťte z čističe vodu tak, že ho necháte v provozu několik sekund se stisknutou páčkou (24) hydropistole.
- Otočte hlavní vypínač (2) do polohy „0“.
- Vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.
- Případně odstraňte z vysokotlaké hadice zbytkový tlak tak (7), že stisknete na několik sekund páčku (24) hydropistole.
- Počkejte na vychlazení čističe.



POZOR

- *Během vychlazování vysokotlakého čističe je nutné zajistit následující požadavky:*
 - *Vysokotlaký čistič nesmí zůstat bez dozoru, jestliže jsou v jeho blízkosti děti nebo staré či postižené osoby bez dohledu.*
 - *Vysokotlaký čistič musí být ve stabilní poloze zabráňující pádu.*
 - *Vysokotlaký čistič se nesmí dostat do kontaktu nebo blízkosti hořlavých materiálů.*

6.2 Uvedení do klidu

- Opatrně naviňte vysokotlakou hadici (7) a vyhněte se ohybům. Jestliže je Váš vysokotlaký čistič osazen navíječem hadice (4), odblokujte zařízení otáčením objímky (3) proti směru hodinových ručiček, naviňte hadici otáčením navíječe pomocí kolečka (5) ve směru hodinových ručiček a nakonec zařízení zablokujte otáčením objímky (3) ve směru hodinových ručiček.
- Pečlivě naviňte elektrický napájecí kabel (14).
- Pečlivě čistič uložte na suché a čisté místo a dávejte pozor, abyste nepoškodili napájecí kabel a vysokotlakou hadici.

VÝSTRAHA

- Vysokotlaký čistič je choulostivý na mráz. V chladných prostředí můžete do čističe nechat nasát nemrznoucí automobilový prostředek zabráňující vytváření ledu uvnitř vysokotlakého čističe a teprve poté provést postup pro „**Zastavení**“. Tuto eventualitu však nejdříve proberte se **Specializovaným Technikem**, protože načerpaná kapalina by mohla poškodit těsnění vysokotlakového čerpadla. Ve velmi chladném prostředí, jestliže nebylo možné zajistit ochranu podle předchozích pokynů, vysokotlaký čistič před zprovozněním přemístěte do teplého prostředí na dostatečně dlouhou dobu, aby se mohl rozpustit led, který se v něm případně vytvořil. Nedodržení těchto základních nařízení může způsobit vážné poškození vysokotlakého čističe.

7 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

POZOR

- Veškeré zásahy spojené s čištěním a údržbou se musí provádět pouze za účelem provedení operací popsanych v odstavci „Zastavení“.
- **Především je nutné nezapomenout vždy odpojit zařízení od zdroje elektrické energie.**
- Pro zajištění bezpečnosti vysokotlakého čističe vždy používejte pouze originální náhradní díly dodané nebo schválené výrobcem.
- Gumové hadice, přípojky či vysokotlaké trysky jsou velmi důležité komponenty pro bezpečnost: používejte pouze díly doporučené výrobcem.

7.1 Běžná údržba

Provedte operace popsané v odstavci „Zastavení“ a řiďte se údaji uvedenými v následující tabulce.

INTERVAL PRO PROVEDENÍ ÚDRŽBY	ZÁSAH
Při každém použití	• Kontrola napájecího kabelu, vysokotlaké hadice, spojek, hydropistole a nástavce. Jestliže je poškozen jeden nebo více komponentů, v žádném případě čistič nepoužívejte a ihned se obraťte na Specializovaného Technika.
Týdně	• Čištění filtru/těsnění nasávání vody (33). Pro vyčištění filtru ho stačí opláchnout pod proudem tekoucí vody nebo ho profouknout stlačeným vzduchem. V případě velkého zašpinění použijte prostředek na odstranění vodního kamene nebo filtr vyměňte pomocí náhradního dílu, který si musíte koupit v autorizovaném servisním středisku. Čištění filtru na přívodu vody musí provést Specializovaný Technik (viz odstavec „Mimořádná údržba“).
Měsíčně	• Čištění trysky (20). Pro čištění trysky běžně stačí protáhnout otvorem trysky dodanou jehlu (19). Jestliže výsledky nebudou uspokojivé, vyměňte trysku pomocí náhradního dílu, který si zakoupíte v autorizovaném servisním středisku. Trysku můžete vyměnit pomocí klíče 14 mm (není součástí dodávky).

VÝSTRAHA

- Během provozu nesmí být čistič příliš hlučný a nesmí z něho evidentně kapat voda nebo olej. Jestliže k tomu dojde, nechte zařízení zkontrolovat **Specializovaným Technikem**.

7.2 Mimořádná údržba

POZOR

- Zásahy mimořádné údržby může provádět pouze **Specializovaný Technik**.

Ohledně mimořádné údržby odkazujeme na následující tabulku.

INTERVAL PRO PROVEDENÍ ÚDRŽBY	ZÁSAH		
Každých 100 hodin	<table><tr><td> • Kontrola hydraulického okruhu čerpadla. • Kontrola upevnění čerpadla. • Nastavení elektrod. </td><td> • Čištění naftových trysek. • Kontrola/výměna palivového filtru. • Kontrola/výměna filtru na přívodu vody </td></tr></table>	• Kontrola hydraulického okruhu čerpadla. • Kontrola upevnění čerpadla. • Nastavení elektrod.	• Čištění naftových trysek. • Kontrola/výměna palivového filtru. • Kontrola/výměna filtru na přívodu vody
• Kontrola hydraulického okruhu čerpadla. • Kontrola upevnění čerpadla. • Nastavení elektrod.	• Čištění naftových trysek. • Kontrola/výměna palivového filtru. • Kontrola/výměna filtru na přívodu vody		

(pokračuje na následující stránce)

INTERVAL PRO PROVEDENÍ ÚDRŽBY	ZÁSAH	
Každých 200 hodin	• Výměna oleje čerpadla. • Kontrola ventilů na sací/výtlačné straně čerpadla. • Kontrola utažení šroubů čerpadla.	• Kontrola regulačního ventilu čerpadla. • Kontrola bezpečnostních zařízení.
Každých 500 hodin	• Výměna elektrod. • Výměna naftové trysky.	• Čištění kotle. • Odstranění vodního kamene z hadu.

VÝSTRAHA

- Údaje uvedené v tabulce jsou indikativní.

8 SEŠROTOVÁNÍ A LIKVIDACE

Sešrotování vysokotlakého čističe musí provést odborně způsobilá osoba v souladu s legislativou platnou v zemi, kde je nainstalovaný.



Symbol  na identifikačním štítku (12) uvádí, že výrobek nesmí být likvidován společně s komunálním odpadem.

Pro bližší informace se obraťte na místní službu pro likvidaci odpadů nebo na Vašeho prodejce.



POZOR

- Před sešrotováním vysokotlakého čističe ho znehodnoťte, například přestřížením napájecího kabelu, a zabezpečte části, které by mohly představovat riziko pro děti, jež by mohly čistič použít jako hračku.

9 PROBLÉMY, PŘÍČINY A ŘEŠENÍ



POZOR

- Před provedením jakéhokoliv zásahu proveďte operace popsané v odstavci „Zastavení“. Jestliže se Vám nepodaří obnovit provoz vysokotlakého čističe na základě informací uvedených v následující tabulce, obraťte se na **Specializovaného Technika**.

PROBLÉMY	PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
V případě otočení vypínače (2) do polohy „1“ nedojde ke spuštění čističe. Vezměte v potaz i pokyny uvedené v poznámce u odstavce „Přerušení provozu (Total Stop)“.	Zásah ochranného zařízení rozvodné sítě, do které je zapojen vysokotlaký čistič (pojistka, diferenciální jistič atd.).	Zprovozněte ochranné zařízení. V případě nového zásahu ochranného zařízení čistič nepoužívejte a obraťte se na Specializovaného Technika .
	Nesprávně zasunutá zástrčka.	Odpojte zástrčku a řádně ji zasuněte.
Čistič velmi vibruje a je hlučný.	Filtr/těsnění nasávání vody (33) a/ nebo vnitřní filtr na přívodu vody je špinavý.	Postupujte podle pokynů uvedených v odstavcích „Běžná údržba“ a „Mimořádná údržba“.
	Nedostatečný přívod vody.	Zkontrolujte celkové otevření kohoutku a průtok vody ve vodovodní síti; vše musí odpovídat údajům uvedeným v odstavci „Charakteristika a technické údaje“.

PROBLÉMY	PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Čistič nedosáhne maximálního tlaku.	Hlavice trysky (18) má nízký tlak (Obr. 1-a).	Otočte hlavici trysky podle pokynů na obr. 1-b .
	Vodní tryska (20) je opotřebená.	Vyměňte trysku podle pokynů uvedených v odstavci „ Běžná údržba “.
Nedostatečné nasávání čistícího prostředku.	Hlavice trysky (18) nemá nízký tlak (Obr. 1-b).	Otočte hlavici trysky podle pokynů na obr. 1-a .
	Použitý prostředek je příliš viskózní.	Použijte prostředek doporučený výrobcem a dodržujte poměry ředění uvedené na štítku.
	Nedostatek čistícího prostředku v nádrži.	Naplňte nádržku.
Z trysky (20) neteče žádná voda.	Chybí voda.	Zkontrolujte, jestli je vodovodní kohoutek zcela otevřený.
	Ucpaná vodní tryska.	Vyčistěte a/nebo vyměňte trysku podle pokynů uvedených v odstavci „ Běžná údržba “.
Vysokotlaký čistič se během provozu zastaví.	Zásah ochranného zařízení rozvodné sítě, do které je zapojen vysokotlaký čistič (pojistka, diferenciální jistič atd.).	Zprovozněte ochranné zařízení. V případě nového zásahu ochranného zařízení čistič nepoužívejte a obraťte se na Specializovaného Technika .
	Zásah ampérmetrického ochranného zařízení.	Řiďte se pokyny uvedenými v odstavci „ Bezpečnostní zařízení “.
Při otočení hlavního vypínače (2) motor hučí, ale nespustí se.	Nevhodný elektrický rozvod a/ nebo prodlužovací kabel.	Řiďte se pokyny uvedenými v odstavci „ Kontroly a připojení k napájecí síti “.
Vysokotlaký čistič nedodává teplou vodu.	Hladina nafty v nádrži klesla pod minimum.	Doplňte naftu.
	Ucpaný palivový filtr.	Řiďte se pokyny uvedenými v odstavci „ Mimořádná údržba “.

(IT) Dichiarazione CE/UE di Conformità ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni):			
(SE) EG/EU-försäkran om överensstämmelse i enlighet med direktiven (och efterföljande ändringar):	(SK) ES/EU Vyhlásenie o zhode v zmysle Smerníc (a ich následných variácií):		2006/42/CE 2014/30/UE 2000/14/CE 2011/65/UE
(NO) EF/EU-samsvarserklæring i samsvar med direktivene (og senere endringer):	(HU) Direktívákhoz (és azt követő módosításokhoz) megfelelő CE/EU Megfelelőségi Bizonyítvány:		
(FI) EY/EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus direktiivien (ja niiden muutosten) mukaan:	(SL) Izjava ES/EU o skladnosti v skladu z direktivami (in sledecimi spremembami):		
(PL) Deklaracja Zgodności CE/UE spełnia wymagania Dyrektyw (wraz z kolejnymi zmianami):	(RU) Декларация Соответствия ЕС/ЕУ в соответствии с Директивой (и последующими изменениями):		
(CZ) ES/UE Prohlášení o shodě podle Směrníc (a jejich následných variací):			

(IT) Il Fabbrikante				
(SE) Tillverkaren	(FI) Valmistaja	(CZ) Výrobce	(HU) A Gyártó	(RU) Производитель
(NO) Produsenten	(PL) Producent	(SK) Výrobca	(SL) Proizvajalec	

Stürmer Maschinen GmbH, Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26, D-96103 Hallstadt - Germany

(IT) autorizzato a costituire il fascicolo tecnico, dichiara sotto la propria responsabilità che l'idropultrice:		
(SE) som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen, försäkras under eget ansvar att högttryckstvätten:	(SK) poverený zostavením technickej dokumentácie vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že vysokotlakový čistič:	
(NO) med fullmakt til å utferdige den tekniske dokumentasjonen erklærer på eget ansvar at høytrykksspyleren:	(HU) aki a műszaki dokumentáció összeállítására fel van hatalmazva, a saját felelőssége tudatában kijelenti, hogy a magasnnyomású tisztítóberendezés:	
(FI) joka on valtuutettu laatimaan teknisen tiedoston, vakuuttaa omalla vastuullaan, että painepesuri:	(SL) pooblaščen za izdelavo tehnične dokumentacije, pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je visokotlačni čistilec:	
(PL) upoważniony do sporządzenia dokumentacji technicznej, oświadcza na własną odpowiedzialność, że myjka wodna:	(RU) уполномоченный дополнять и изменять технические файлы, берет на себя ответственность, что аппарат высокого давления:	
(CZ) pověřený sestavením technické dokumentace prohlašuje na vlastní odpovědnost, že vysokotlaký čistič:		

HDR-H 54-15

(IT) con numero di serie a partire da:					46678961
(SE) med serienumret från:	(FI) jonka sarjanumero lähtien numerosta:	(CZ) se sériovým číslem počínaje od:	(HU) az alábbi kiinduló sorozatszámmal:	(RU) ачиная с серийного номера:	
(NO) med serienummer fra:	(PL) o numerze fabrycznym począwszy od:	(SK) so sériovým číslom počínajúc od:	(SL) s serijsko številko od:		

(IT) è conforme ai requisiti di cui alle summenzionate Direttive.		
(SE) överensstämmer med kraven i ovannämnda direktiv.	(HU) megfelel a fentemlíttett Irányelvekben előírt követelményeknek.	
(NO) oppfyller kravene i ovennevnte direktiver.	(SL) skladen z določbami zgoraj omenjenih direktiv.	
(FI) noudattaa yllä mainittujen direktiivien vaatimuksia.	(RU) соответствует требованиям вышеуказанных директив.	
(PL) jest zgodna z wymogami odpowiednich Dyrektyw.		
(CZ) odpovídá požadavkům výše uvedených směrnic.		
(SK) je v súlade s požiadavkami vyššie uvedených smerníc.		

(IT) Per la verifica della conformità, sono state consultate le seguenti Norme:		
(SE) För kontroll av överensstämmelse så har man tagit i beaktande följande normer:	(SK) Ku kontrole zhodnosti boli použité nasledovné Normy:	
(NO) For kontroll av overensstemmelsen, er følgende normer konsultert:	(HU) A konformitás ellenőrzéséhez az alábbi szabványokat vették figyelembe:	
(FI) Vaatimusten mukaisuus on todettu seuraavien Normien avulla:	(SL) Za preveritev skladnosti so bili pregledani naslednji Standardi:	
(PL) Dla sprawdzenia zgodności zostały wzięte pod uwagę poniższe normy:	(RU) Проверка на соответствие была проведена на основании следующих норм:	
(CZ) K posouzení shody byly použity následující normy:		
	• EN 50581	• EN 55014-1
	• EN 60335-2-79	• EN 61000-3-2
	• EN 55014-2	• EN 60335-1
	• EN 61000-3-3	• EN 62233

(IT) Il livello di potenza sonora misurata è:		92 dB(A)
(SE) Den uppmätta ljudeffektsnivån är:	(SK) Hladina nameraného akustického výkonu je:	
(NO) Det målte lydtrykknivået er på:	(HU) A mért zajszint:	
(FI) Mitattu äänitehotaso on:	(SL) Izmerjena raven zvočnega tlaka je:	
(PL) Zmierzony poziom mocy akustycznej:	(RU) Уровень измеренной звуковой мощности составляет:	
(CZ) Hladina naměřeného akustického výkonu je:		

(IT) Il livello di potenza sonora garantita è:		94 dB(A)
(SE) Den garanterade ljudeffektsnivån är:	(SK) Zaručená hladina akustického výkonu je:	
(NO) Det det garanterte lydtrykknivået er på:	(HU) A garantált zajszint:	
(FI) taattu äänitehotaso:	(SL) Garantirana raven zvočnega tlaka je:	
(PL) gwarantowany poziom mocy akustycznej:	(RU) Уровень гарантированной звуковой мощности составляет:	
(CZ) Zaručená hladina akustického výkonu je:		

(IT) Portata nominale (massima):					600 l/h
(SE) Nominellt flöde (max.):	(FI) Nimellisvirtausnopeus (maksimi):	(CZ) Nominální množství vody (maximální):	(HU) A (maximális) névelges teljesítmény:	(RU) Номинальная (максимальная) производительность:	
(NO) Maks. nominell kapasitet:	(PL) Wydajność znamionowa (maksymalna):	(SK) Nominálne množstvo vody (maximálne):	(SL) Nazivna poraba vode (maksimalna):		

(IT) Procedura di valutazione della conformità: Allegato V della direttiva:			2000/14/CE
(SE) Procedur för bedömning av överensstämmelsen: Bilaga V i direktivet:	(SK) Postup posúdenia zhody: Príloha V smernice:		
(NO) Fremgangsmåte for vurdering av samsvaret: Vedlegg V i direktiv:	(HU) A konformitási értékelésre vonatkozó eljárás: A irányelv V. melléklete:		
(FI) Vaatimusten mukaisuuden arviointimenetelmä: direktiivin liite V:	(SL) Postopek za ocenitev skladnosti: Priloga V Direktive:		
(PL) Procedury oceny zgodności: Załącznik V dyrektywy:	(RU) Процедура оценки соответствия: Приложение V директивы:		
(CZ) Postup posouzení shody: Příloha V směrnice:			

Hallstadt, 01/09/2016

Kilian Stürmer
(K_e)_le_Virscamp)



Výhradní distributor OPTIMUM, Aircraft®, Metallkraft®, Holzkraft®, Holzstar®, Unicraft®, Cleancraft® a Schweißkraft®.



Váš prodejce